

團體活動/ Upcoming Events

2/8 (星期五)	晚上六時半	耶穌聖心會主辦聖心彌撒以感謝耶穌聖心的大愛。誠邀各位參加。	亞洲中心
3/8 (星期六)	下午五時	聖家善會兩年一次會長改選。 歡迎聖家善會會員踴躍參與這次選舉活動。 5:00 pm 靈修 6:00 pm 彌撒 7:00 pm 選舉 (選舉完聚餐)	亞洲中心
15/8 (星期四)	晚上八時	團體將會慶祝聖母升天瞻禮(當守瞻禮)，誠邀各位參加。	亞洲中心
18/8 (星期日)	上午十一時	Bishop Anthony (Tony) Randazzo 主教將親臨我們團體當中為我們主持主日彌撒。誠意邀請各位兄弟姐妹一起參與當天的主日彌撒。 當天亞洲中心 9:30am 彌撒將會暫停一次。	聖伯多祿 朱廉教堂

2/8 (Fri)	6:30pm	Mass to thank the great love of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.	Asiana Centre
15/8 (Thu)	8pm	Mass to celebrate The Assumption of the Blessed Virgin Mary (It is a holy day of obligation)	Asiana Centre
18/8 (Sun)	11am	Bishop Anthony (Tony) Randazzo will be visiting our community and will be celebrating Sunday Mass with us. Please join us to celebrate Mass together. Please note that 9:30am Mass at Asiana Centre will be cancelled on the day.	St Peter Julian's Church

報告 News

Deacon William, Chow Tsz Kwong 鄒子光執事，將於 3/8 星期六 10:30am，假悉尼聖瑪利亞主教座堂舉行晉鐸禮。歡迎各位主內各弟兄姊妹參加共證主恩，並請為 Deacon William Chow 祈禱。
粵語成人慕道班已於二月十日開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328 / 盧太 0410 342 890 查詢。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。歡迎各位參加。

The Presbyteral Ordination of WILLIAM, CHOW TSZ KWONG will be held on Saturday 3rd August 2019 (Sat) at 10:30am at St. Mary's Cathedral Sydney. All are welcome to join the celebrations, and please pray for Deacon William Chow.
New Cantonese Catechumen class has commenced on 10 February 2019 and is still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mr Chow 0403 589 375 / Mr Chan 0422 231 328 / Mrs Rachel Lo 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: 0403 108 068

Sr. Agnes Chang 電話: 0422 877 681

常年期第十七主日 2019 年 7 月 28 日

July 28th 2019 - 17th Sunday of Ordinary Time (Year C)



Jan Luyken, Etching: Parable of the Rich Man.
1795

You have so many good things stored up for many years, rest, eat, drink, be merry!

(Luke 12:19)

靈魂哪！你存有大量財物，足夠多年之用，你休息吧！吃喝宴樂吧！

(路加福音 12:19)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	訓道篇	Eccl 1:2, 2:21-23
2 nd reading	讀經二:	哥羅森人書	Col 3:1-5, 9-11
Gospel	福音:	路加福音	Lk 12:13-21

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

抄經尋寶 (Gem Collection from Copying Scriptures)

李尚義 John Li

去年開始，我們團體開始一系列事工去推廣讀經，查經，抄經等工作。筆者不甘後人，也在抄經之餘，將經中的珍寶收集起來，並配以有中英文有押韻的短句做和應，方便各位同道一齊分享。

Our Community started a series of works in promoting the study and copying of Scriptures this year. As participant of this exercise, some gems are found and collected for sharing from our works with rhyming words in English and Chinese.

(1) 基督徒不能自我做就成為基督徒的。

There is no self-made Christian.

“我們只泥土，你是我們的陶工，我們都是你手中的作品。” (依六十四:七)

"We the clay and you our potter, all of us are the work of your hands." (Isaiah 64:7)

(2) 別人會將你的一生當聖經一樣來評價。

Your life is the only Bible some will ever read.

“不要讓人小看你年輕;但要在言語行為上，在愛德，信德和潔德上，做信徒的模範。” (弟前:四:12)

“Let no one despise your youth, but set the believers an example in speech and conduct, in love, in faith, in purity.” (I Timothy 4:12)

(3) 天主看來是很遙遙，究竟誰着先鞭？

When God seems far away - who moved?

“那麼，誰能使我們與基督的愛隔絕? 是困苦嗎? 是窘迫嗎? 是饑餓嗎? 是赤貧嗎? 是刀劍嗎?” (羅八:35)

“Who will separate us from the love of Christ? Will hardship, or distress, or persecution, or famine or nakedness, or period or sword?” (Romans 8:35)

(4) 除了耶穌之外，在世上我們沒有其他希望。

There is no hope in this world apart from Him.

“我們拿這希望，當作靈魂的安全而堅固的錨，深深地拋入帳幔的內部。” (希六:19)

“We have this hope, a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters the inner shrine behind the curtain.” (Hebrews 6:19)

(5) 祈禱的五種効驗: 平安，靈修的成長，生活上敬畏天主，興盛的生活 和 聖神的安慰和激勵

Five Results of Prayer: Peace, Spiritual Growth, Walking in Fear of the Lord, we will be multiplied & Comfort and Encouragement by the Spirit.

“不過，祈求時要有信心，決不可懷疑，因為懷疑的人，就像海裏的波濤，被風吹動，翻騰不已。” (雅一:6)

“But ask in faith, never doubting, for the one who doubts is like a wave of the sea, driven and tossed by the wind.” (James I:6)

(6) 我個人存在的目的有三: 一如耶穌昨天的死亡，今天早上的復活，和明天再度來臨。

My goal: To live every day as if Jesus died yesterday, rose this morning, and is coming again tomorrow.

“我快要來; 你應堅持你所有的，免得人拿去你的花冠。” (默:三:11)

“I am coming soon; hold fast to what you have, so that no one may seize your crown.” (Revelation 3:11)

(7) 不是因為我們信祂是我們的主，事實上祂確是我們的主。

He isn’t Lord because we believe or appointed Him so – He is Lord.

“在衣服上，即在蓋他大腿的衣服上寫著[萬王之王，萬主之主]的名號。” (默十九:16)

“On his robe and on his thigh he has a name inscribed, “King of kings and Lord of lords.” (Revelation 19:16)

(8) 我們祈禱時就是公開承認我們依賴我們的天主。

Prayer acknowledges our dependence on God.

“但願上主在白晝頒賜他的恩愛慈惠，我夜間向賜我生命的天主歌頌讚美!” (詠四十二:8)

“By day the Lord commands his steadfast love, and at Night, his song is with me , a prayer to the God of my Life.” (Psalm 42:8)

(9) 事奉上主，有獎有賞。

Serve the Lord as your Reward.

“誰在那根基上所建築的工程, 若存得住, 他必要獲得賞報。” (格前三:14)

“If what has built survives, he will receive his reward”. (I Cor. 3:14)

(10) 主名見聖，永不落空。

Never in vain, take God’s name.

“你不可妄呼上主，你天主的名。” (申五:11)

“You shall not misuse the name of the Lord your God.” (Deut 5:11)

(11) 積財於天，種德施惠。

Lay up treasure in heavenly measure.

“因為你的財寶在那裏，你的心必要在那裏。” (瑪六:21)

"For where your treasure is, there your heart will be also.” (Mt.6:21)

(12) 覓則獲，叩則啟。為爾故，門重開。

Knock and the Door will be opened once more.

"你們求，必要給你們; 你們找，必要找著; 你們敲，必要給你們開。" (瑪七:7)

"Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you.” (Mt7:7)